

# Journals

No. 35

Tuesday, November 30, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 35

Le mardi 30 novembre 2004

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2004-1354 to P.C. 2004-1357 and P.C. 2004-1377. — Sessional Paper No. 8540-381-3-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2004-1354 à C.P. 2004-1357 et C.P. 2004-1377. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-3-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2004-1362. — Sessional Paper No. 8540-381-14-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2004-1362. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-14-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2004-1359 to P.C. 2004-1361. — Sessional Paper No. 8540-381-10-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— C.P. 2004-1359 à C.P. 2004-1361. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-10-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— P.C. 2004-1358 and P.C. 2004-1379. — Sessional Paper No. 8540-381-8-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 2004-1358 et C.P. 2004-1379. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-8-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2004-1363 to P.C. 2004-1371. — Sessional Paper No. 8540-381-16-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— C.P. 2004-1363 à C.P. 2004-1371. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-16-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2004-1380. — Sessional Paper No. 8540-381-22-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— C.P. 2004-1380. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-22-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— P.C. 2004-1353. — Sessional Paper No. 8540-381-13-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— C.P. 2004-1353. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-13-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-0040, 381-0042, 381-0044, 381-0052 and 381-0053 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-02;

— No. 381-0059 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-381-6-02.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. DeVillers (Simcoe North), from the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2004-2005 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50 under JUSTICE; Vote 55 under PRIVY COUNCIL; Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 and 75 under SOLICITOR GENERAL (Public Safety and Emergency Preparedness)). — Sessional Paper No. 8510-381-35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 8 and 9*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (A) 2004-2005 — Votes 1a, 5a and 10a under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-381-36.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Third Report of the Committee, “Updating Canada’s Citizenship Laws: Issues to be Addressed”. — Sessional Paper No. 8510-381-37.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 8, 9 and 11*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS’ BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marceau (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), seconded by Ms. Guay (Rivière-du-Nord), Bill C-303, An Act to amend the Criminal Code (child pornography, child prostitution and child corruption), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, October 20, 2004, be concurred in.

Debate arose thereon.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 381-0040, 381-0042, 381-0044, 381-0052 et 381-0053 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-5-02;

— n<sup>o</sup> 381-0059 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-6-02.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. DeVillers (Simcoe-Nord), du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2004-2005 — crédit 55 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50 sous la rubrique JUSTICE; crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 et 75 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL (Sécurité publique et Protection civile)). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-381-35.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 6, 8 et 9*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le deuxième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2004-2005 — crédits 1a, 5a et 10a sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-381-36.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 10*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le troisième rapport du Comité, « Actualiser la loi sur la citoyenneté du Canada : questions à traiter ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-381-37.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 7, 8, 9 et 11*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marceau (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Rivière-du-Nord), le projet de loi C-303, Loi modifiant le Code criminel (pornographie juvénile, prostitution juvénile et corruption d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 20 octobre 2004, soit agréé.

Il s'élève un débat.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:00 p.m., pursuant to Order made Monday, November 29, 2004, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill S-2, An Act to amend the Citizenship Act.

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, November 25, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), — That the House call on the government to take the appropriate measures to sell the 11,000 acres of arable land back to the families and farmers whose land was expropriated to build the Mirabel Airport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 17 — Vote n° 17)

YEAS: 157, NAYS: 118

POUR : 157, CONTRE : 118

## YEAS — POUR

Abbott  
Anders  
Asselin  
Benoit  
Blais  
Boulianne  
Brunelle  
Carrier  
Christopherson  
Côté  
Cummins  
Deschamps  
Doyle  
Fitzpatrick

Ablonczy  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bachand  
Bergeron  
Boire  
Breitkreuz  
Cadman  
Casey  
Clavet  
Crête  
Davies  
Desjarlais  
Duceppe  
Fletcher

Allison  
André  
Batters  
Bezan  
Bonsant  
Broadbent  
Cardin  
Casson  
Cleary  
Crowder  
Day  
Desrochers  
Duncan  
Forseth

Ambrose  
Angus  
Bellavance  
Blaikie  
Bouchard  
Brown (Leeds—Grenville)  
Carrie  
Chong  
Comartin  
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)  
Demers  
Devolin  
Faille  
Gagnon (Québec)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 heures, conformément à l'ordre adopté le lundi 29 novembre 2004, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 novembre 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), — Que la Chambre demande au gouvernement de prendre les mesures qui s'imposent pour revendre les 11 000 acres de terres arables aux familles et aux agriculteurs qui ont été expropriés de leurs terres pour la construction de l'aéroport de Mirabel.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet
Gauthier	Godin	Goodyear	Gouk
Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lauzon	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukivski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay
Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stoffer	Stronach
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Watson	Williams
Yelich — 157			

## NAYS — CONTRE

Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Bélanger
Bell	Bennett	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Brisson	Bulte	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chan	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Easter
Efford	Emerson	Eyking	Folco
Fry	Galloway	Godbout	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen
Pacetti	Parrish	Patry	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wilfert	Zed — 118		

## PAIRED — PAIRÉS

Bigras	Bourgeois	O'Brien (Labrador)	Paradis
--------	-----------	--------------------	---------

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-5, An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Group No. 1*

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), moved Motion No. 1, — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 3.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), moved Motion No. 2, — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by adding after line 32 on page 10 the following:

“(l) establishing a process for defining the conditions that constitute undue hardship under subsection 9.1(1) for a beneficiary or the primary caregiver of a beneficiary.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Wednesday, December 1, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dosanjh (Minister of Health) — Proposed Cigarette Ignition Propensity Regulations, pursuant to the Tobacco Act, S.C. 1997, c. 13, sbs. 42.1(1). — Sessional Paper No. 8560-381-12-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Parrish (Mississauga—Erindale), three concerning the situation in the Middle East (Nos. 381-0097 to 381-0099).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 4:10 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 4:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

*Groupe n° 1*

M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 3.

M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 10, de ce qui suit :

« l) établir un processus pour définir les circonstances qui représentent un préjudice injustifié pour le bénéficiaire ou le responsable de celui-ci selon le paragraphe 9.1(1). »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dosanjh (ministre de la Santé) — Projet de règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes, conformément à la Loi sur le tabac, L.C. 1997, ch. 13, par. 42.1(1). — Document parlementaire n° 8560-381-12-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga—Erindale), trois au sujet de la situation au Moyen-Orient (n<sup>os</sup> 381-0097 à 381-0099).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 16 h 10, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 16 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.